

I don't really like writing about myself.

I do, however, like writing about pretty much everything else, which is why, rather than give a short personal bio about all the basic information in my life, I'd rather just talk about my thought-processes as I was deciding what to write about for this month's book club review. For better or worse, it'll tell you a lot more about me than any dry facts about life would.

Even though it is only about 30 pages long, the story has so much depth to it that I could have written the review from a number of different angles. For example, I could have written about the ongoing metaphor that associated Grant and Fiona's marriage with cold weather. Reflecting how their emotions lay frozen and dormant within themselves, we see many references to ice in the scenes where they are together.

Or maybe I should have written about the underlying subject of feminism. Indeed, the beginning of the story focuses on Fiona's perspective, and we find out that she actually proposed to him when they were young. Contrast this with Grant's point of view when he becomes the focus of the narrative: his thoughts during the feminist revival in the 60's don't mention anything about the struggle for women's rights. Instead, he only notes with wonder and a bit of confusion that suddenly a lot more women seem ready to have an affair with him.

There were more things that I could have written about, too, such as how non-judgmental the tone of the story was. Ultimately, though, I chose to focus on how the story relates to its title, as I thought that that might be the first question on most people's minds when they read the plot.

So by now you've probably gathered that I over-analyze everything. If my geekiness hasn't scared you off yet, and you want to get a drink and talk art (any kind: painting, music, cuisine, film, TV, video games), politics, or the current state of education, feel free to contact me at imabarienglish at gmail dot com.

僕は自分のことについて書くことが好きじゃない。

書くことは好きだ。自分のこと以外であれば何でも書く。だから僕の人生について短く書くよりも、今月のブックレビューに何を書こうか考えているその思考の過程を書きたいと思う。そうすることの方が、僕の人生についての事実を書き連ねることよりも、僕自身のことをよく伝えられると思う。それがいいことなのかどうかはわからないけれど。

30ページほどしかない作品だけれど内容は深く、多角的な視点から作品のレビューを書くことができたと思う。例えば、作品全体にわたる「冬」という Grant と Fiona の関係を表したメタファーについて書くこともできた。作品中には二人の感情が凍り付き、内側で静止してしまっていることを表す氷のメタファーがたくさん見られる。

あるいは僕は作品の裏に隠されたフェミニズムというテーマについて書くべきだったのかもしれない。作品の初めは、確かに Fiona の視点に焦点が合わされていた。Fiona は Grant にプロポーズをしている。Fiona の視点と、Grant が語り手の中心になった時の Grant の視点を比べると、Grant は 1960 年代の女性の権利のための闘争については触れていない。その代わりに Grant は、突然周りに自分を求めてくる女性がたくさん現れたことについて不思議に思い少し困惑する。

僕はこの作品についてもっと多くのことを書くことができたと思う。例えば、作品が登場人物の行動について批判的な雰囲気を持っていなかったことについて書くこともできた。けれど、最終的には僕は、作品とその題名がどのように関係しているのかということについて書くことにした。作品や話の筋を読んだ人が題名のことについて知りたがるのではないかと思ったからだ。

ここまで読んでくれた人は、僕が何もかも過剰に分析をすることがわかったと思う。もし僕のこのオタク具合にまだ興奮していないのであれば、そしてもし僕と飲みに行ったり、芸術（絵画、音楽、料理、映画、テレビ、ゲームなどどんな種類でも）、政治や教育について話したりしたいと思ったら連絡をもらいたい。連絡先は imabarienglish at gmail dot com

訳: リヴェラ陽子 (Yoko Rivera)



I-NEWS Staff & Contributors

Nathan Crocker

ネイサン・クロッカー

Nobuko Kamimura

神村 伸子

Ryan Monahan

ライアン・モナハン

Fumi Kogoe

小越 二美

Jessica Ogasawara

ジェシカ・オガサワラ

Kasumi Matsubara

松原 加純

Michael Rivera

マイケル・リヴェラ

Chiyoko Miyazaki

宮崎 千代子

Yoko Rivera

リヴェラ・陽子

Sawako Sasama

笹間 佐和子

Natalya Rodriguez

ナタリヤ・ロドリゲス

Teruko Sera

世良 テル子

Martin Samoy

マーチン・サモア

Akiko Tokura

藤倉 晶子

Mbali Sexwale

ンバリ・サクアレ

Ayumi Ueno

上野 鮎美

Yuki Morino

森野 雄樹

Michie Yanagihara

柳原 美智恵

Shigeo Tomita

富田 重雄

Kris Line Toryu

鳥生 クリス

Chie Akiyama

秋山 千絵

The i-News is a service of the Imabari International Exchange Association and is printed free of charge by the city. You can find it on the information desk at City Hall, at ICIEA Office, Imabari Station and the Library. To have i-News mailed to you, send one 140yen stamp per issue and your address to:

Imabari City International Exchange Association 1-1-16 1F Kitahorai-cho Imabari-shi 794-0028

Tel: 0898-34-5763 / Email: info@iciea.jp / <http://iciea.jp>

Produced by i-News volunteer staff

i-News (アイニュース) は今治市国際交流協会により無料で配布されているもので、協会事務局、市役所 1 階受付、駅、図書館等でお渡ししております。なお、郵送ご希望の方は、1 回のアイニュースにつき、140円切手を同封して、ご住所を明記のうえ、下記までお申し込みください。編集: i-News ボランティアスタッフ 発行元: 今治市国際交流協会 794-0028 今治市北宝来町 1-1-16 1F TEL/FAX: 0898-34-5763